

DE- DREHZAHLSTEUERGERÄT MIT 6 STUFENSCHALTERN, REVERSIERBAR
NL- 6-STANDEN REGELAAR - MET OMSCHAKELMOGELIJKHEID

DE vor dem einsatz des gerätes wird empfohlen, die folgenden anweisungen genauestens zu befolgen. der hersteller kann bei unsachgemäßem gebrauch in bezug auf die hier enthaltenen anweisungen für eventuelle schäden an personen oder gegenstände nicht verantwortlich gemacht werden und übernimmt demnach auch keine haftung

DIESES HANDBUCH MUß SORGFÄLTIG AUFBEWAHRT WERDEN.



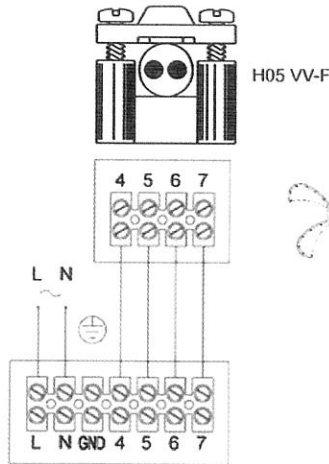
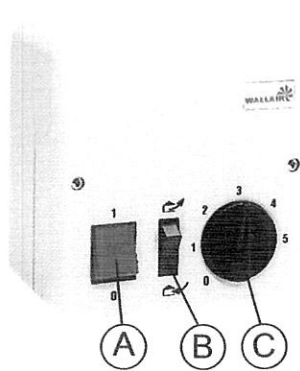
ACHTUNG: Die Nichteinhaltung der folgenden Anweisungen kann zu Verletzungen, auch mit tödlichem Ausgang, führen!

- Dieses Handbuch enthält Beschreibungen zur ordnungsgemäßen Installation, Gebrauch und Wartung des Gerätes; das Befolgen dieser Hinweise bedeutet eine längere Lebensdauer und eine hohe elektrische und mechanische Zuverlässigkeit.
- Das Gerät darf nicht anders eingesetzt werden, als für den Zweck, für den es entwickelt wurde und wie es im folgenden dargestellt wird.
- Nachdem das Gerät aus seiner Verpackung genommen wurde, stellen Sie sofort fest, ob es intakt ist; sollten hierüber Zweifel herrschen, wenden Sie sich bitte sofort an einen autorisierten Fachhändler.
- Die Verpackungsteile dürfen nicht in die Hände von Kindern oder Unbefugten gelangen. Sie dürfen außerdem nicht unsachgemäß beseitigt werden, da bestimmte Teile (Polystyrol, Polypropylen oder andere Kunststoffe) umweltschädlich sein können.
- Wenn das Gerät herunterfällt oder einem starken Schlag ausgesetzt wird, wenden Sie sich bitte sofort an einen autorisierten Fachhändler oder an den Hersteller, die die Funktionstüchtigkeit des Produktes überprüfen.
- Der Gebrauch von elektrischen Geräten setzt die Beachtung einiger grundsätzlicher Regeln voraus, die hier im folgenden aufgeführt werden:
 - die Geräte dürfen nicht mit feuchten oder nassen Körperteilen in Berührung kommen (Hände, Füße).
 - dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. fehlender Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn er erfolgt unter Aufsicht oder Anweisung hinsichtlich der Verwendung des Geräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um ein Spielen mit dem Gerät zu verhindern.
- Das Gerät darf an das elektrische Netz oder an die Steckdose nur angeschlossen werden wenn:
 - die Daten des elektrischen Netzes mit denen auf dem Schild am Gerät übereinstimmen;
 - die Kapazität des Netzes oder der Steckdose für die maximale Leistung des anzuschließenden Gerätes ausreichend dimensioniert ist.
 Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich bitte an Fachpersonal.
- Es wird empfohlen, das Gerät bei Nichtgebrauch nicht unnötig laufen zu lassen.
- Bevor irgendeine Reinigungs- oder Wartungsarbeit vorgenommen wird, muß das Gerät abgeschaltet und der eventuell vorhandene Stecker gezogen werden.
- Im Falle von schlechter Funktion, Störungen oder Schäden jeglicher Art, müssen Sie das Gerät zunächst abschalten (mit dem Schalter, oder zumindest durch abziehen des Steckers) und sich schnellstmöglich an Fachpersonal wenden. Für eine eventuelle Reparatur, bitte nur Originalersatzteile verwenden.
- Wenn das Gerät außer Betrieb genommen werden soll, zunächst das Hauptnetz abschalten und dann das Gerät davon abklemmen. Das Gerät an einem sicheren, für Kinder und Unbefugten unerreichen Ort lagern.
- Die elektrische Anlage, an die das Gerät angeschlossen wird, muß den anwendbaren Sicherheitsnormen (IEC 64, CENELEC 384) entsprechen



ACHTUNG: Die Nichteinhaltung der folgenden Anweisungen kann zu Schäden am Gerät führen!

- Das Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen, besonders der Vorschrift EMC 2004/108/CE für die Funkstörung und der elektromagnetischen Verträglichkeit.
- Das Gerät darf nicht bei einer höheren Umgebungstemperatur als 40° C eingesetzt werden.
- Das Gerät darf nicht der Witterung ausgesetzt werden (Regen, Sonne, Schnee, etc.).
- Das Gerät kann nur im Innern installiert werden.
- Das Gerät selbst oder eventuelle Zubehörteile dürfen nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden, ausgenommen in den Fällen, die von der Reinigung oder Wartung auch vorgesehen sind.
- Bei der normalen Reinigung oder Wartung die Vollständigkeit des Produktes überprüfen.
- Um Entflammungsgefahren zu vermeiden, das Gerät nicht in der Gegenwart von entflammabaren Substanzen oder Dämpfen, wie z. B. Alkohol, Insektenvernichtungsmittel, Benzin, usw. einsetzen.
- **Die Installation der Geräte darf nur von fachlich qualifiziertem Personal ausgeführt werden.**
- Der Anschluß an das elektrische Versorgungsnetz muß mindestens mit einem allpoligen Schalter mit einem Abstand der Öffnung der Kontakte über 3 mm erfolgen.
- Überprüfen Sie, dass die max. Stromaufnahme der Last nicht die des Reglers überschreitet.



DE

HINWEISE FÜR DEN BENUTZER



Dieses Symbol ist nur in der Europäische Union gültig.

Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern auf dem Gerät oder der Verpackung zeigt an, dass gemäß den "Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie über Elektro- und Elektronikaltgeräte" das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfallstoffen zu sammeln ist.

Der Benutzer muss daher das Gerät nach der Gebrauchsdauer den entsprechenden Sammelstellen für Elektro- und Elektronikaltgeräte zuführen. Für eine nicht fachgerechte Entsorgung können gemäß der Landesgesetzgebung Strafen ausgesprochen werden.

Die korrekte Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche Schäden für die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch unsachgemäße Behandlung des Produkts auftreten können. Für weitere Informationen zur Entsorgung bzw. Wiederverwendung wenden Sie sich bitte an die zuständigen Behörden Ihrer Stadt und/oder Region oder fragen Sie den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Andere Länder außerhalb der Europäischen Union.

Wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, halten Sie sich dabei bitte an die entsprechenden Landesgesetze und andere Regelungen in Ihrem Land zur Behandlung elektrische und elektronische Geräte.

NL

INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS



ATTENTIE: Dit symbool geldt alleen in de Europese Unie.

Het symbool van de doorgekruiste verwijfbare afvalbak op de apparatuur of de verpakking geeft op grond van de "Richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur en verwijdering van afval" aan dat het product aan het einde van zijn nuttige levensduur gescheiden van ander afval ingezameld moet worden.

De gebruiker moet de apparatuur aan het einde van de levensduur dan ook inleveren bij geschikte inzamelpunten voor gescheiden afvalverwerking van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur op straffe van sancties die door de geldende wetgeving betreffende afval vastgesteld zijn.

De gescheiden inzameling om de afgedankte apparatuur vervolgens voor te bereiden voor recycling, milieuverantwoorde verwerking en verwijdering draagt ertoe bij om mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid van de mens te vermijden en bevordert het hergebruik van het materiaal waar de apparatuur uit bestaat.

Neem voor nadere informatie over de inzameling, de verwerking en de recycling contact op met de plaatselijke en/of regionale diensten of ga naar de winkel waar u de apparatuur gekocht heeft.

VOOR ANDERE LANDEN BUITEN DE EUROPESE UNIE

Als u dit product wilt weggooien dan moet dit in overeenstemming met de toepasselijke landelijke normen of andere wettelijke voorschriften van uw eigen land betreffende de verwijdering van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur gedaan worden.



DIPL. ING. ÖZPOLAT
KUNSTSTOFFERZEUGNISSE GMBH
ALTER WEG 11- REICHELSCHEIM
64385 DEUTSCHLAND
Tel. 0049-6164-1486 - Fax. 0049-6164-5718



EN-
FR-

6 STEPS SPEED CONTROLLER (REVERSIBLE)

VARIATEUR DE VITESSE A 6 POSITIONS (REVERSIBLE)

EN

It is recommended that you read the following instructions very carefully before using the product. The manufacturer will not be held responsible and declines any and all liability for damage caused to persons or property due to improper use with reference to the "cautions" and "precautions" outlined in this manual.

THIS MANUAL MUST ALWAYS BE READILY AVAILABLE.



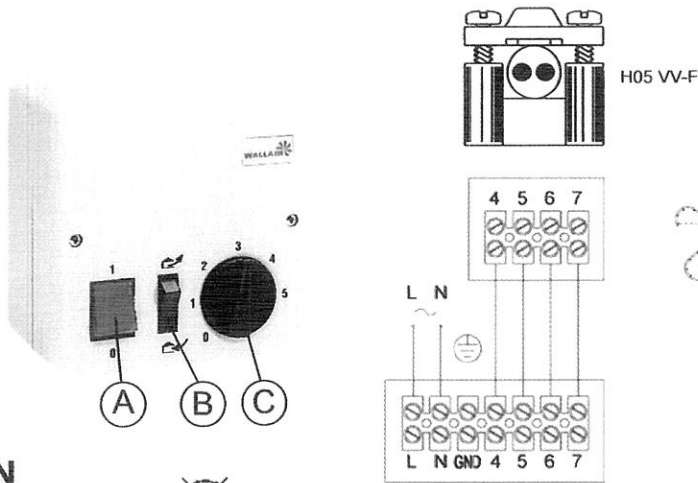
CAUTION: This symbol indicates that, while following the below indicated instructions, care must be taken to avoid people's injury or death.

- The manual explains how to install correctly, use and perform maintenance on the product. Following these instructions will ensure that the product will be electrically and mechanically reliable and will extend its service life.
 - Do not use this product for any purpose other than that for which it was designed and as illustrated herein.
 - After removing the product from the packing, make sure that it has not been damaged. If doubts arise, immediately contact professionally qualified personnel.
 - Do not leave packing parts within the reach of children or unskilled people. Do not dump any hazardous parts into the environment (polystyrene, plastic, polypropylene, etc.).
 - If the product is dropped or badly knocked, immediately contact qualified personnel (authorised dealer, service centre or manufacturer) to check that the product operates correctly.
 - The use of any electrical device requires compliance with some basic rules which are listed below:
 - do not touch the device with moist or wet parts of the body (hands, feet).
 - this appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
 - Connect the product to the mains electricity supply or electrical outlet only if:
 - your electrical voltage and frequency corresponds to those shown on the rating plate.
 - the capacity of your electricity supply is sufficiently powerful to operate the product at its maximum power. If not, contact professionally qualified personnel.
 - It is recommended that the product is switched off when not in use.
 - Before carrying out any maintenance or cleaning, switch off the product and disconnect it from the mains electricity supply.
 - If a fault, malfunction or anomaly of any type occurs, make the device inoperative (by turning off the switch and by disconnecting it from the mains electricity supply) and immediately contact qualified personnel.
- Always request original spare parts to effect any repairs.
- If the product needs to be removed, turn off the main network circuit-breaker and then disconnect the device from that network. Place the device in a safe location far from children and/or unskilled people.
 - The electricity system to which the product is connected must comply with the current standards regarding electrical systems (IEC 64, CENELEC 384) for the parts concerning the application of our devices.



PRECAUTION: This symbol indicates that, while following the below indicated instructions, care must be taken to avoid damaging your product.

- The product is professionally manufactured and complies with the current standards regarding electrical equipment.
- The product conforms with the EEC directive EMC 2004/108/CE concerning the suppression of radio interference and electromagnetic compatibility.
- Do not use the product at an ambient temperature greater than 40 °C .
- Do not allow the product to be exposed to atmospheric agents (rain, sun, snow, etc.).
- The product is suitable for indoor application only.
- Do not place the device or relative parts in water or liquids, except where indicated in the cleaning and maintenance section.
- When cleaning or performing routine maintenance, check the condition of the device.
- To avoid the risk of fire, do not use the product in the presence of inflammable substances or vapours such as alcohol, insecticides, gasoline, etc.
- The air or fumes being extracted must be clean and free from greasy particles, soot, chemical and corrosive agents, inflammable or explosive mixes (If these substances are treated, contact an authorised dealer to consult the specific range of explosion-proof products).
- The device must be installed by professionally qualified personnel.**
- The product must be connected to the electricity supply by means of an all-pole switch with a minimum contact opening distance higher than 3 mm.
- Check that the amperage of the product to be regulated complies with that of the controller.



EN

INFORMATION FOR USERS



Attention: this symbol is only valid in the European Union.

The crossed-out-wheeled bin symbol reported on the product or on the packaging, indicates, according to the 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE), 2002/95/EC on the restriction of the use of certain hazardous substances in EEE (Electric and Electrical Equipment) (RoHS) and 2003/108/EC Directives, that modify the 2002/96/EC Directive, that the product at the end of its life must be collected separately from other waste materials.

In order to avoid harm to the environment and pressure on natural resources, the user has to utilize appropriate take-back systems when disposing of this equipment, otherwise it can meet with the sanctions foreseen by the Waste Legislation in force. The appropriate take-back systems will reuse or recycle most of the materials of this equipment in a way that will not harm the environment.

If you need more information on collection, reuse, and recycling systems, please contact your local or regional waste administration or the distribution point from which you purchased the appliance.

Other Countries outside the European Union.

If you wish to dispose of this product, please do so in accordance with applicable national legislation or other rules in your country for the treatment of old electrical and electronic equipment.

FR

INFORMATION POUR LES UTILISATEURS



ATTENTION: Ce symbole n'est valable que dans l'Union européenne.

Le symbole reporté sur le produit ou l'emballage indique, au sens des Directives Européennes N° 2002/96/CE, 2002/95/CE et 2003/108/CE relatives à la limitation de l'utilisation de substances dangereuses et au traitement des Déchets d'Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), que les produits électriques en fin de vie doivent faire l'objet d'une collecte spécifique. L'utilisateur est donc tenu, sous peine de sanctions prévues par la législation en vigueur, à se libérer de ses déchets électriques auprès de décharges spécifiques.

La collecte différenciée permettra le recyclage des déchets électriques et vise ainsi à réduire les effets négatifs sur l'environnement et la santé provoqués par la quantité de déchets qui sont actuellement éliminés par le biais de décharges classiques. Pour de plus amples informations sur les centres de collecte, le traitement et le recyclage, contactez vos administrations locales et/ou régionales ou adressez-vous au point de vente où l'achat du produit a été effectué.

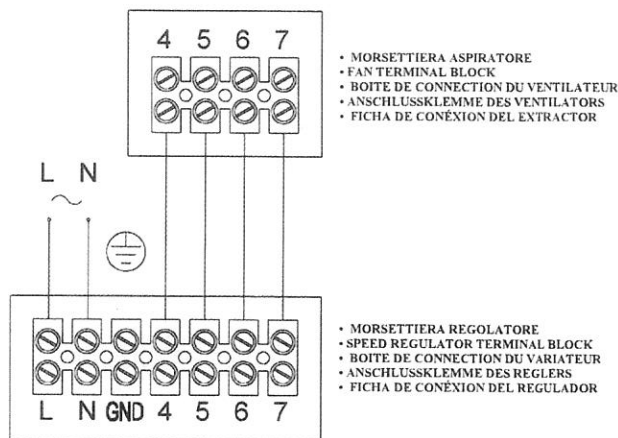
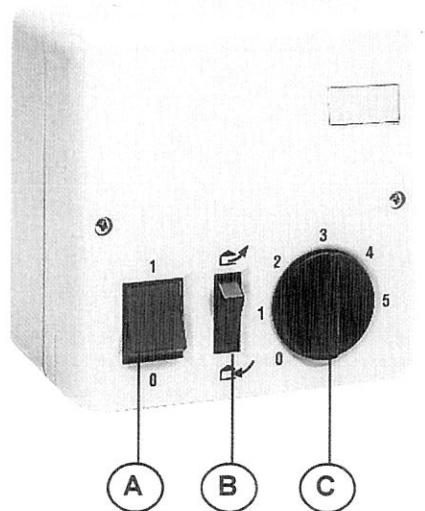
POUR LES PAYS HORS DE L'UNION EUROPEENNE.

Lorsque l'on souhaite éliminer ce produit, effectuer l'élimination conformément à la réglementation nationale applicable ou aux autres lois du pays en question, relatives au traitement des équipements électriques et électroniques obsolètes.

REGOLATORE DI VELOCITA' A 6 POSIZIONI

Mod. RVS-R (Reversibile)

Cod. 00520.02



Avvertenze

- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata dalla sua costruzione in classe II e pertanto non necessita di messa a terra.
- Temperatura ambiente max 40°C.
- Apparecchio non adatto per installazioni all'esterno.
- Controllare che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla rete sino ad installazione completata.
- Apparecchio conforme alla direttiva EMC 2004/108/CE per la soppressione dei radiodisturbi.

Installazione

- Utilizzare il fondo come dima per segnare la posizione dei fori di fissaggio.
- Per il fissaggio utilizzare viti max Ø 5 mm e tasselli ad espansione conformi.
- I conduttori di alimentazione e di collegamento al ventilatore possono essere introdotti sia dal fondo sia lateralmente utilizzando le apposite aperture predisposte allo sfondamento.
- Lasciare sporgere i cavi di una lunghezza sufficiente per permettere la connessione alla morsettiere collocata sul corpo intermedio del regolatore.
- Per il collegamento attenersi allo schema riportato all'interno dell'apparecchio.

Uso

- Premendo il tasto A per avviare l'apparecchio.
- Azionando il selettore B è possibile introdurre od espellere l'aria.
- Apparecchio predisposto per 5 velocità selezionabili agendo sulla manopola C (4 intermedie più la massima), non necessita di regolazioni interne.
- Il regolatore ha 6 posizioni. La manopola in posizione 0 con il tasto di accensione in posizione (1) mantiene le alette dell'apparecchio aperte, mentre il motore è spento. Questo permette il ricambio statico dell'aria.

6 STEPS REVERSIBLE SPEED CONTROLLER

General requirements

- Before starting installation, check that voltage and frequency on the rating label match your supply.
- This product is double insulated and does not therefore require an earth connection.
- Ambient temperature should not exceed 40°C (104°F).
- Product not to be installed on external walls.
- Isolate mains before removing cover.
- Conforms to EEC Directive No. 2004/108/CE for radio interference.

Installation

- Use back panel as template to mark position of fixing holes.
- Screws and wall plugs are enclosed for fixing controller having back or side entry supply.

Operating instructions

- Press switch A to start the fan.
- Press switch B to change airflow (intake or extract).
- Turn knob C to select the required speed.
- The speed controller has 6 steps. The handle in position 0 with the switch in position (1) (switched on) keeps the shutters open, while the motor is off. This allows a static air replacement.

VARIATEUR DE VITESSE A 6 POSITIONS, REVERSIBLE

Instructions Générales

- Avant l'installation vérifier que le voltage et la fréquence du réseau correspondent aux indications marquées sur l'appareil.
- La double isolation de cet appareil permet d'éviter la mise à la terre.
- La température maximale dans les locaux où l'appareil est installé ne doit pas excéder les 40°C (104°F).
- Ne pas installer à l'extérieur.
- Avant l'installation vérifier que le câble de l'alimentation soit débranché du réseau.
- L'appareil est en conformité avec la Norme EMC Nr. 2004/108/CE (radio-interférence).

Installation

- Utiliser le fond pour marquer la position des trous de fixation sur la paroi.
- Dans la boîte sont contenues les vis et les chevilles appropriées pour la fixation par le fond.
- Introduire les câbles d'alimentation à travers les trous prévus sur le fond ou sur les côtes, et laisser une longueur suffisante pour permettre le branchement à la boîte de connexion.

Mode d'emploi

- Actionner l'interrupteur A pour faire fonctionner le ventilateur.
- Pour renverser le flux d'air (extraction ou insufflation) presser le bouton B.
- Tourner le bouton C pour choisir la vitesse désirée.
- Le regulateur a 6 position. Le bouton en position 0, avec l'interrupteur en position (1) (allumé), maintient les volets ouverts, en étant le moteur débranché. C'est cela qui permet le remplacement d'air.

DREHZAHLSCHALTERGERÄT MIT 6 STUFENSCHALTERN, REVERSIBEL

Allgemeine Anweisungen

- Vor der Montage immer die Netz-Spannung und Frequenz nachprüfen. Diese müssen den auf dem Typenschild angegebenen Werten entsprechen.
- Schutzart des Gerätes: Klasse II (doppelte Isolierung) deshalb Erdung nicht nötig.
- Max. zulässige Raumtemperatur : + 40°C (104° F).
- Das Gerät darf nicht auf Außenwände installiert werden.
- Vor und während der Montage des Gerätes dürfen die Leitungen nicht an das Netz angeschlossen werden.
- Geräteausführung entspricht der EWG Vorschrift Nr. 2004/108/CE für Funkentstörung.

Montage

- Als Bohrschablone für die Wandbefestigung bitte das Unterteil des Gerätes verwenden.
- Für die Befestigung des Unterteils an der Wand wenden entsprechende Schrauben beige.
- Die Leitungen durch die Löcher entweder im Unterteil oder an der Seite des Gerätes so einführen, daß der Klemmenanschluß leicht erreichbar ist.

Betriebsanweisung

- Schalter A drücken, um Ventilator einzuschalten.
- Durch Betätigung des Schalters B kann Be-oder Entlüftung erfolgen.
- Drehzahlumschaltung mittels Umschalter C.
- Der Regler hat 6 Stufen. Der Drehknopf in Stellung 0 mit der Taste auf Position (1) (an) bewirkt, daß die Verschlußklappen geöffnet bleiben solange der Motor ruht. Dies ermöglicht einen Austausch der statischen Luft.

REGULADOR DE VELOCIDAD, INVERSOR, DE 6 VELOCIDADES

Atencion

- Antes de conectar el aparato, verificar a través de su placa de características, que la tensión de la red es la adecuada.
- Este aparato ofrece unas características constructivas que lo encuadran en la categoría Clase II, por lo que no precisa toma de tierra.
- Para ambientes con temperatura no superior a los 40°C.
- No apto para ser instalado a la intemperie.
- Comprobar antes de alimentarlo a la red, que se ha finalizado la instalación.
- Este aparato cumple la exigencia de la resolución EMC 2004/108/CE con referencia a interferencias sobre receptores.

Instalación

- Utilizar la base como plantilla para señalar a situación de los orificios de fijación.
- Se recomienda recurrir a los tornillos y tacos que se suministran junto al aparato, para su sujeción.
- Los cables de conexión y alimentación al ventilador, pueden ser entrados tanto por el fondo o el lateral, a través de los pasos previstos.
- Dimensionar correctamente la longitud de los cables, para poder efectuar una correcta conexión.

Utilización

- El mando A sirve para poner en marcha el aparato.
- A través del mando B puede invertirse el flujo del aire (extraerlo o introducirlo).
- El mando C sirve para seleccionar la velocidad deseada.
- El regulador ha seis posiciones. La manopola en posición 0 con el toque en posición (1) (encendido) efectúa que la persiana de gravedad se queda abierta mientras el motor está parado. Eso permite un cambio de aire estático.